ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 10 septembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les réglementations de base au sens de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel du cadre actif de la gendarmerie et relatif à une disposition commune à la négociation et à la concertation", a donné le 6 octobre 1993 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 september 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninkijk besluit "betreffende de aanwijzing van de grondregelingen in de zin van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het rijkswachtpersoneel van het actief kader en betreffende een bepaling gemeen aan onderhandeling en overleg", heeft op 6 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.

Dispositif.

Article 2.

1. Au 9°, il serait plus clair d'ajouter à la fin du texte : "... modifiée par la loi du 24 juillet 1992;".

2. Au 10°, il convient de préciser la responsabilité qui est visée et d'écrire :

"10° la responsabilité pécuniaire des membres du personnel;".

3. Dans le texte néerlandais du 15°, il y a lieu d'écrire "ontheffing" au lieu de "ontneming".

4. Au 17°, on écrira :

"17° la description des tenues ...".

Article 3.

1. Le texte néerlandais du 1°, e) devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du

présent avis. La même observation vaut pour l'article 3, 2°, e), et pour l'article 4, 7°.

2. Au 2°, e), à la fin, il faut omettre les mots "et de paiement" et insérer un point f) nouveau rédigé comme suit :

"f) les modalités de paiement".

Article 4.

1. Dans le texte néerlandais du 1°, il y a lieu d'écrire "de werkingssfeer" au lieu de "het toepsassings-veld".

2. Il convient d'ajouter un numéro relatif aux modalités de paiement qui pourrait s'insérer après le 7°.

Article 5.

La disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 5. Sont considérées comme réglementations de base, la législation et la réglementation ayant trait aux relations avec les organisations syndicales".

Article 8.

1. Dans le texte néerlandais, la phrase liminaire devrait être rédigée ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Au début de l'alinéa 1er, 3°, on écrira :

"3° les situations dans lesquelles des mesures ...".

3. A la fin de l'alinéa 2, on écrira : "... doit être spécialement motivée.".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

1. Onderdeel 9° zou duidelijker zijn indien het slot ervan werd aangevuld met : "..., gewijzigd bij de wet van 24 juli 1992;".

2. In onderdeel 10° behoort de beoogde aansprakelijkheid nader te worden bepaald en schrijve men :

"10° de geldelijke aansprakelijkheid van de personeelsleden;".

3. In de Nederlandse tekst van onderdeel 15° schrijve men "ontheffing" in plaats van "ontneming".

4. In onderdeel 17° schrijve men :

"17° de omschrijving van het uniform ...".

Artikel 3.

1. In onderdeel 1°, e) schrijve men : "e) de nadere regels omtrent de koppeling" in plaats van "de modaliteiten

van de koppeling". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3, 2°, e) en artikel 4, 7°.

2. Aan het slot van 2°, e) moeten de woorden "en van de uitbetaling" weggelaten worden en er moet een als volgt luidend nieuw punt f) ingevoegd worden :

"f) de nadere regels voor de uitbetaling".

Artikel 4.

1. In onderdeel 1° schrijve men "de werkingssfeer" in plaats van "het toepassingsveld".

2. Na onderdeel 7° behoort een nummer te worden ingevoegd met betrekking tot de nadere regels voor de uitbetaling.

Artikel 5.

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

"Art. 5. Als grondregelingen worden beschouwd, de wetten en verordeningen in verband met de betrekkingen met de vak-organisaties".

Artikel 8.

1. In de inleidende zin schrijve men : "Uitzonderlijke gevallen in de zin van ... zijn :".

2. Vooraan in de tekst onder 3° van het eerste lid schrijve men :

"3° de omstandigheden waarin dringende maatregelen ...".

3. Aan het slot van het tweede lid schrijve men : "... wordt met bijzondere redenen omkleed".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	J.-J. STRYCKMANS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	Y. BOUCQUEY,	conseillers d'Etat,
	Y. KREINS,	staatsraden,
	F. DELPEREE,	assesseurs de la section de législation,
	J. van COMPERNOLLE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	J. GIELISSEN,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.